

编辑的语言文字观

田新华

(哈尔滨工业大学,哈尔滨:150001)

摘要:语言文字作为主要的交际工具在经济社会中发挥着重要作用。语言文字是编辑的基础性工作,语言文字修养是编辑的基本功,从宏观到微观高度认识语言文字在社会发展和编辑工作中的重要意义,树立编辑人员的语言文字观是非常重要的。编辑应正确认识语言文字的规范化,准确、规范地鉴别、使用语言文字;同时,注意语言文字在社会进步中的新变化和新发展。运用辩证的思维方式,既遵守语言文字规范,又跟上社会和语言文字的发展。

关键词:编辑;语言文字规范化;语言文字发展;辩证思维。

中图分类号:H0-05

文献标识码:A

文章编号:1009-3370(2003)03-0091-03

语言文字作为重要的交际工具和信息载体,是一个民族文明程度的重要标志。汉语言文字有着悠久的历史,它伴随着汉民族的进步而发展。编辑工作是一项政治性、思想性、科学性、专业性都很强的创造性工作。经济社会的发展对编辑的专业知识、综合素养都提出了新的要求。语言文字是编辑人员的基础性工作,运用辩证思维方式,从宏观到微观高度认识语言文字在社会发展和编辑工作中的重要意义,树立编辑人员的语言文字观是十分重要的。

一、语言文字的意义与编辑的基础性工作

任何职业都有其自身特有的基础性工作,编辑工作的原料是编辑信息,即文稿,对编辑信息进行选择鉴别,具有较高的语言文字能力是编辑进行信息转换的必要条件。语言文字修养是编辑人员的基本功。编辑与语言文字的关系极为密切。无论做什么专业的编辑,都要审稿、改稿、写稿,处处离不开语言文字;一本书稿,一篇文章,不管属于哪个门类,总是由字、词、句、章组成。因此,书稿和文章的基础是语言文字。随着我国人才培养速度的加快,不少学术刊物的编辑队伍发生了变化,一批具有硕士甚至是博士学位的高知识人才被吸纳进来,这对提升刊物学术水平是非常有益的。但是,仅具备专业水平而缺乏语言文字知识和驾驭语言文字的能力是不够的。有的学术品味很高的学术期刊在语言文字规范评比中的排行却没能居前甚至偏后,是令人遗憾的。“工欲善其事,必先利其器”。对于编辑来说,掌握语言文字知识是非常重要的,编辑必须先过语言文字关。一个缺乏语言文字基本功的人,是不能成为合格编辑的。

出版物的思想内容只有通过语言文字才能表达出来,传播出去,在书面语言的规范工作中,书报、期刊实际上起着至关重要的作用。出版物用字量多,社会影响大,带有很强的示

范性,特别是有影响的大报、大刊、大出版社的出版物,其语言文字水平甚至直接关系到民族语言运用的质量和语言文字发展的前途。近些年来,人们都熟悉了“无错不成书”这句话。出版物等上的错,最集中地表现在语言文字方面。错别字连篇、语法错误、望文生义、逻辑混乱的书稿或文章,即使内容有可取之处,但其后果却是不堪设想的。据资料记载,玄宗时的奸相李林甫曾把古代的一种当玉器讲的“璋”字,写成当野兽讲的“獐”字,成为千古笔谈。前些年,笔者曾看到过一篇批判“趋同论”的理论文章。文章在批判“趋同论”时,把“趋同论”说成是“不刊之论”。古代的文字是刻在龟甲、兽骨或竹片、木片上的,刻错了,就要用刀刮去,这里的“不刊”应比喻不能改动或不可磨灭。作者把“不刊”误解为“刊登”、“登载”,导致意思相反。编辑语言文字修养不够,不能鉴别其错,是使语言文字错误传播到社会的重要原因。

“无错不成书”不仅不利于语言的交流和发展,也不利于民族素质的提高。出版物上的语言文字错误与编辑人员的语言文字修养有直接的关系。编辑的语言文字基本功不过硬,就不可能正确判断书稿或文章的语言文字质量,也不可能敏锐地发现其中的错误和纰漏,当然也就起不到把关的作用。因此,编辑应高度认识语言文字作为编辑基础性工作的重要性,在编辑理论与实践的锤炼中,注意提高自身的语言文字修养,肩负起社会赋予编辑的社会责任,做好编辑的基础性工作,把出版刊物等载体的语言文字关。

二、编辑应重视语言文字的规范化

1. 正确认识语言文字规范化。

所谓语言文字规范化,就是说要在语言文字发展过程中发挥我们的“主观能动性”,使语言文字能够按照它自己发展的规律更迅速地向前发展,从而促进文化的发展。汉语言文字

收稿日期:2003-01-18

作者简介:田新华(1956-),女,哈尔滨工业大学人文与社会科学院副教授,研究方向为编辑写作学、管理心理学等。

规范化根据汉语的发展规律来确定和推广语音、词汇、语法等各方面标准。新中国成立后,我国政府历来十分重视语言文字规范工作,从《第一批异体字整理表》(1955)《汉语拼音方案》(1958)《普通话异读词审音表》(1985),到《第一批异形词整理表》(2001)等,既立足于现实,又尊重历史;既充分注意语言的系统性,又承认语言文字发展演变中的特殊情况,为汉语言文字规范作了积极的努力,使语言文字规范化朝着通用性、理据性和系统性的方向发展。

在科学技术迅猛发展的今天,语言文字与政治、经济、科技、文化等方面的发展有着越来越密切的联系。现代科学技术中的电子计算机、自动化技术等,几乎都涉及到程序语言问题,而一切程序语言,都是参照规范的语言编制的,都是以规范的自然语言为原料的。同时,INTERNET网的开发和运用、电子出版物的出现、社会人际交往的频繁、国际间事务的增多等,都迫切要求语言文字规范化。因此,作为每天都要与语言文字打交道的编辑人员,应清楚地认识到,语言文字的规范化是科学技术和社会发展的需要,是使汉语健康发展的需要,也是汉语与世界各民族语言接轨的需要。

2. 准确、规范地鉴别和使用语言文字。

语言文字是人们交际的重要工具。语言文字的使用是发展社会经济、政治、文化生活的重要条件。人们写文章、著书立说,不是写给自己看的,而是为了交流思想、传播知识、积累文化。因此,使用语言和行文要尽量准确、完整,争取尽善尽美地把自己的意思传给别人。语言文字的使用是否规范、标准,是衡量作者水平的重要标志,也是衡量编辑水平的重要标志之一。

语言文字规范化的基础是每个具体的字。不能任意造字,随意写白字、别字,也不能滥用繁体字、乱造简化字。在这方面,编辑负有把关的责任。笔者在十几年的编辑实践中时常遇到不准确、不规范的语言文字问题。例如,把“戊戌”写成“戌戌”,把“刚愎自用”写成“刚复自用”,把“垓下之战”写成“该下之战”,把“前仆后继”写成“前扑后继”,把“涣散”写成“痰散”,等等。如果不把这些原稿中语言文字不准确、不规范之处改正过来而出版印刷,传播到社会上就会造成不良后果。

出版物等载体使用语言文字是否合乎规范,不仅关系到出版物的实际传播效果,而且对社会的语言文字应用也会产生重大影响。编辑人员自觉学习国家的语言文字工作方针、政策和语言规范,适时自检自查,是非常重要的,有关部门有计划地对编辑人员进行培训,加强对出版物的检查也是非常必要的。

2002年春,某省进行了一次全省期刊语言文字规范检查评比。参评的234家期刊中,不及格的有35家,占整个评刊数的10.7%,现状不容乐观。主要存在的问题表现在:错别字,误解词义,用词不当,语句问题,标点符号用法错误,用字、数字用法、计量单位、汉语拼音、标题、目录、引文等不规范。例如,

把“田纪云副总理”误作“田纪云副总经理”、“象征”误作“像征”,把“清朝”称作“满清”,把“韩国”与“朝鲜”称作“南北朝”,把“高雅品位”,误作“高雅品味”,等等。其中,语句问题平均每刊差错率为3.24%。

造成出版物语言文字不规范、差错率高的主要因素是什么呢?笔者认为,编辑人员对编辑意义下的语言文字还缺乏足够的认识,往往低估了把好语言文字关这个编辑的基础性工作,重专业学科知识的学习,轻语言文字修养的提升,尤其是对一些语言文字规范和标准中个别作了调整的局部内容没有及时了解并掌握,使用和驾驭语言的能力还不强,是主要因素。当然,还有一个不可忽视的因素,就是编辑的社会责任感。

编辑人员要把好文字关,要鉴别文稿语言文字是否规范,语言文字修养是基础和前提。如果我们做编辑工作的弄不清楚该怎样写,词该怎样用,句子结构怎样才合乎语法要求,文章的段落层次怎样才合乎逻辑,就发现和改正不了文稿中的差错,也就担当不了编辑的责任。因此,编辑应从理论到实践、从宏观到微观,既高度认识,又脚踏实地确立和实践编辑的语言文字观,坚持执行国家语言文字各项规范,在用语用字方面真正成为全社会的榜样。

三、编辑应关注社会和语言文字的发展

语言文字是人类文明发展的产物。顺应社会发展和交往的需要,语言文字必然会不断发展,不断丰富。语言文字不断发展又保持相对稳定,这是语言文字演变的基本规律。拿汉语来说,从上古汉语、中古汉语、近代汉语到现代汉语,汉语是不断发展变化的,从某一历史时期看,又是相对稳定的。汉字也是如此。从甲骨文、金文、小篆、隶书到现行楷书,也是不断演变的。作为传递信息、表达思想的工具,语言文字如果一成不变,就会脱离社会需要;如果不保持相对稳定,也会引起无序和混乱。

语言是作为最重要的交际工具为社会服务的。社会不断向前发展必然要求语言(特别是它的词汇)不断丰富和充实;否则,就不能满足社会交际日益发展的需要。从这个意义上看,社会发展是语言发展的基础,社会的发展与进步,促进了语言文字的发展。随着科学技术的迅猛发展,社会生活发生了很大的变化,新时事、新概念层出不穷,这种变化必然反映到语言文字中来。改革开放以来,我国出现了大量前人未遇的新情况、新问题,这就需要相应的词语去表述和概括它。例如:

(1) 经济上的宏观控制、微观搞活等词,90年代初已成为社会上流行的语汇、名词。这是由于一段时间内,我们只注意把经济搞好,忽略了经济的宏观调控,吃了通货膨胀的苦头,致使过去只在少数经济学家中使用的名词,在社会上广泛使用,成了具有强烈时代感的词汇。

(2) 随着高等教育体制的改革,社会上也出现一些应用

频率较高的涉及高等教育发展的词语。如“自费生”,相对于以前几十年的国家出资培养学生;“素质教育”,相对于应试教育;“高等教育国际化”相对于传统教育,等等。

(3) 随着电子计算机技术的发展和运用,近些年,信息高速公路、INTERNET网等成了广泛传播和运用的词汇;而随着我国加入WTO,一些国际贸易词汇也频繁在出版物出现,如“双赢”“服务贸易”“接轨”,等等。

变化的世界,衍生出鲜活的词语:防火墙、方程式赛车、反恐、集束炸弹、SARS病毒等一系列应运而生的新词语,在报纸、期刊等出版物上频频出现。据统计资料显示,汉语每年约出现1000个新词语。随时出现的富有时代特点的词汇见之于各个学科的论文、著作中,见之于各种语言文字载体上,而

新词语经过一段时间后,有的会进入基本词语,有的会完成一个阶段的任务而潜藏。编辑应关注文字的发展,跟上时代的步伐,准确鉴别文稿中的新词语,为信息化社会提供规范、丰富和有效的信息。

语言文字是人们最重要的交际工具,编辑人员作为出版物等传播载体的把关人,与其他职业从业人员相比,对语言文字应有更特殊的理解和认识。高度重视语言文字的重要性,不断提升自身的语言文字修养,运用辩证思维方式,在静态态度中坚持语言文字的规范化,在动态中认识和把握语言文字的发展与变化,做好出版物等语言文字载体的基础性工作,都是编辑应树立的语言文字观。

参考文献:

- [1] 田新华. 谈编辑的语言文字修养[A]. 论编辑的基本素养与编辑成才之路[C]. 北京:北京航空航天大学出版社, 1998.
- [2] 中华人民共和国教育部,国家语言文字工作委员会. 第一批异形词整理表[R]. 2001-12-19.
- [3] 商务印书馆辞书研究中心. 新华新词语词典[Z]. 北京:商务印书馆,2003.

Linguistic Sense of an Editor

TIAN Xin-hua

(Harbin Institute of Technology, Harbin:150001)

Abstract: As the major communication vehicle, language is playing an important role in economy. Dealing with Language is the fundamental work, and language ability is the basic skill for an editor. Furthermore, it is important for an editor to develop his sense of language, from both macroscopic and microscopic viewpoint and editors. An editor should be able to realize language standardization and identify, use language accurately. Meanwhile, it's should be noted the change and development of language in social progress. By applying dialectical mentality, they should both respect the language standards and follow its development.

Keywords: Editor; Language standardization; Language development; Dialectical mentality .